

14 Неділя по Зісланню Св. Духа – 10 вересня 2017

14-th Sunday after Pentecost – 10 September 2017

Апостол: Коринтян 1: 21–2:4 Євангелія від Матея 22: 1–14

Epistle: Corinthians 1: 21–2:4 Gospel: Matthew 22: 1–14

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм щирозсердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 11 вересня до 17 вересня 2017

SCHEDULE OF LITURGIES from September 11 to September 17 2017

Понеділок Monday, 11	9:00 рано 9:00 a.m.	Усікновення голови Івана Христителя (церква) Beheading of John the Baptist (church)
Вівторок Tuesday, 12	9:00 рано 9:00 a.m.	Благословення для Данила і Стефана – дідо Віктор (село) Blessing for Danylo and Stephan – grandfather Victor (selo)
Середа, 13 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	За померлих з родини – Софія Кіташ (село) Deceased members of the family – Sophia Kitasz (selo)
Четвер, 14 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	За здоров'я Марії Саракула – Алан Смит (село) Health of Maria Sarakula – Allan Smith (selo)
П'ятниця, Friday, 15	9:00 рано 9:00 a.m.	+Мирон Крук – Іванка Левандоська – Кузя (село) +Myron Kruk – Joan Lewandosky – Kuzia (selo)
Субота, 16 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Александр Чемеринський, +Франк Стаськевич–Христина Чемеринська +Alexander Czemyrnski, +Frank Staskiewicz–Chrystyna Czemyrnska (selo)
Неділя, 17 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 рано 11:00 a.m.	Боже благословення і здоров'я для о. Пароха Михаїла – Марія С. God's Blessing and health for our Pastor Msgr. Michael – Maria S. За інтенції всіх парафіян Intentions of all Parishioners



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Максим Кісіль

11:00 рано – Данило Султан

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Maksym Kisil

11:00 a.m. – Danylo Sultan

Мають намір вступити в стан подружній, Володимир Швалюк, син Нелсона і Лесі Боднарчук і Світлана Анна Кіес, донька Теди і Люби Перун. Вінчання, 16 вересня 2017. Третя оповідь

There is a promise of marriage between Volodymyr Szwaluk, son of Nelson and Lesia Bodnarchuk and Svitlana Anna Kies, daughter of Teddy and Luba Perun. Marriage, Sept. 16, 2017. Third announcement!

Мають намір вступити в стан подружній, Джеффри Михаїл Райл, син Браяна і Нейли Бирс і Рената Александра Хопт'яна, донька Ігора і Христини Савка. Вінчання, 30 вересня 2017. Перша оповідь

There is a promise of marriage between Jeffery Michael Ryall, son of Brian and Neila Birss and Renata Alexandra Choptiany, daughter of Ihor and Chrystyna Sawka. Marriage, Sept. 30, 2017. First announcement!

Будь ласка, пам'ятайте у своїх молитвах всіх наших парафіян, які проживають в різних будинках опіки, (32 у домі Пресвятої Родини). Просимо також ваших молитов за хворих з нашої парафії; Софія Качор, Стефанія Скоцен

Please remember in your prayers all our parish members who are now residing at various nursing homes (32 at Holy Family).

Please also pray for the sick in our Parish; Sophia Kachor, Stephania Skocen

В неділю, 17 вересня наш церковний хор знова почне співати підчас недільних Літургій в 11:00 рано. У неділю, 10 вересня, наш хор буде співати Літургію у Кукс-Крік. Ми заохочуємо всіх членів хору теперішніх та нових приєднатися до нашого церковного хору. Ми звертаємося і закликаємо нових членів катедри, особливо тих з України, щоб приєднатися до нашого парафіяльного хору. Нам особливо бракує чоловічих голосів.

Our church choir will resume their Liturgy responses at the 11:00 am Liturgy on Sunday September 17th. On Sunday September 10th, our choir will be singing the Liturgy at Cooks Creek. We encourage all choir members and new members resume their participation in our church choir. We make a special appeal to new members to our Cathedral especially those from Ukraine to join our parish choir. We are especially in deed of male singers.

Нагадуємо, хто підчас літа не був в неділю в церкві, будь ласка, доповніть свої недільні пожертви. Хоча ви були далеко, церква продовжувала функціонувати, і витрати є постійні. Дякуємо за вашу увагу

Gentle reminder, those who were away from Sunday Services during the summer, please bring up to date you Sunday offerings. Although you were away, the Cathedral continued to function, and the expenditures are always on going. Thank you for your kind consideration.

Перші сходини нашої парафіяльної ЛУКЖК відбудуться сьогодні, 10 вересня, після 9:00 ранньої Літургії. Ми запрошуємо усіх наших жінок до участі.

First meeting of our parish UCWLC will be held today, September 10th, following the 9:00am Liturgy. We invite all our ladies to attend.

Щорічна відзначення "Булава" відбудеться в неділю, 24 вересня. Квитки на вечерю \$ 65.00. Ми розуміємо, що декілька членів нашої катедри отримають цю нагороду.

The annual Bulava award will be held on Sunday September 24th. Tickets are \$65.00 for the dinner. We understand that several members of our Cathedral will be receiving this award.

Парафія Покрови святкуватиме своє 95-річчя в неділю 1 жовтня. Архиєрейська Божественна Літургія в 3:00 поп., після чого відбудеться вечеря та програма. Квитки доступні у нашій парафіяльній канцелярії, по \$ 45.00.

BVM parish will be celebrating their 95th anniversary on Sunday October 1st. Hierarchical Divine Liturgy at 3:00 pm, followed by dinner and program. Tickets are available from our parish office \$45.00 each.

Ми закликаємо наших вівтарних дружинників відновити службу під час Літургії. Всі хлопці, які отримали своє урочисте перше святе причастя, мають право служити. Батьки, заохочуйте своїх синів стати вівтарними служителями.

We encourage our altar boys to resume serving during the Liturgies. All the boys that have received their Solemn First Holy Communion are eligible to serve. Parents, encourage your sons to become servers at the altar.

В четвер, 14 вересня, ми будемо відзначати початок нового Літургійного року. Ми молимося на початку цього року, щоб Бог благословив кожного особливими ласками і наповнив духовний шлях протягом цілого року.

Thursday, September 14th, we will celebrate the beginning of the new Liturgical year. We pray at the beginning of the Liturgical year, that God will bless everyone with special graces and a fulfilling spiritual journey throughout the year.



Жертви на церкву / Donations to the church



Hedy Senyskiw	Cathedral Renovation donation - Пожертва на відновлення	\$ 150.00
Christine Dewar	Donation for Leo Mol stained glass window – in memory of Alexandra Bereznycky	\$ 100.00

Лицарі Колумба, Канон Луговий, знова оферують допомогу для Українських Католицьких студентів, які продовжують свої навчання. Аплікації можна отримати в нашій канцелярії.

Canon Luhovy Assembly Educational Foundation will once again be offering Bursaries to assist any Ukrainian Catholic student, attending post-secondary institutions. Applications are available from the parish office.

Пригадуємо – сьогодні, 10 вересня відбудеться друга збірка на потреби Рідної Школи.
Just a reminder – today, September 10 there will be a second collection for Ridna Shkola.

Висвітлення документального фільму, "RECOVERY ROOM", який нагороджено кількома нагородами, відбудеться в цей четвер, 14 вересня в 6:00 вечора в Вінніпегу, в аудиторії Манітобського Музею. Це історія про надію, стійкість і співчуття під час війни на Сході України.

Winnipeg screening of the multi-award winning feature documentary "RECOVERY ROOM" WILL BE SHOWN THIS Thursday, September 14th 6:00 pm at the Manitoba Museum Auditorium. This is a story of hope, resilience and compassion in a time of war in eastern Ukraine.

Реєстрація до нашої Рідної Школи відбулася минулої суботи. Офіційні заняття в школі розпочнуться в наступну суботу, 16 вересня, починаючи о 9:30 рано. Минулого року ми мали майже 100 студентів, сподіваємося що зможемо це перевершити. Просимо батьківської співпраці і заохочення дітей зареєструватися до нашої школи.

Ridna Shkola had their registration last Saturday. Official classes will begin this coming Saturday September 16th beginning at 9:30. Last year we had almost 100 students enrolled, we hope to surpass this number. We ask the encouragement and co-operation of the parents.

Сьогодні Школа Непорочного Серця буде мати урочистий день для Сестри Анни Підскальної СНДМ, яка поза 30 років викладала в школі, а зараз відходить на пенсію.

Today IHM School will be holding a Retirement Celebration for Sr Anne Pidskalny SSMI, who has taught at IHM School for well over 30 years. The celebrations will begin at 2:00 with greetings at 3:30 pm. All are cordially invited.

В понеділок, 11 вересня є свято Усікновення Голови Івана Христителю, Божественна Літургія відправиться о годині 9 рано. Це день посту і просимо стриматися від м'ясних страв.

Monday September 11th is the feast of the Beheading of St. John the Baptist. Divine Liturgy will be celebrated at 9:00 am. This is a one day fast, and you are requested to abstain from meat products.

**РІДНА ШКОЛА
УКРАЇНОЗНАВСТВА**
*при
Митрополитській Катедрі Св. Володимира й Ольги*



**UKRAINIAN
HERITAGE SCHOOL**
Вітаємо! Welcome!

СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ДІТЕЙ І МОЛОДЬ ВПИСАТИСЯ ДО НАШОЇ ШКОЛИ!

**НАВЧАННЯ У РІДНІЙ ШКОЛІ ВІДБУВАЄТЬСЯ КОЖНОЇ СУБОТИ
з 9:30 ГОД. РАНКУ ДО 1:00 ГОД. ПОПОЛУДНІ**

**ПРИЙМАЄНО ДІТЕЙ ДО САДОЧКА ВІД 3 до 5 РОКІВ
А ТАКОЖ НАВЧАЄМО УЧНІВ ВІД 1 до 10 КЛАСУ**

**У ШКОЛІ НАВЧАЄМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЛІТЕРАТУРИ ТА ГРАМАТИКИ,
ІСТОРІЇ Й ГЕОГРАФІЇ УКРАЇНИ, УКРАЇНСЬКИХ ТРАДИЦІЙ,
КУЛЬТУРИ ТА МИСТЕЦТВА, СПІВУ ТА РЕЛІГІЇ**

ПРИГОТОВЛЯЄМО ДІТЕЙ ДО УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

За додатковою інформацією просимо дзвонити до директора школи
Пана Павла Трохановського по тел: **204 229-7385**
e-mail: ridnashkola1905@hotmail.com
або до канцелярії по тел: **204 589-5025**